中国語(簡体字)
发行 宇都宮市国際交流广场（UIP）
编辑 NPO 法人宇都宮市国际交流協会(UCIA)
Tel. 028-616-1563 Fax. 028-616-1568
E-mail: u1820@city.utsunomiya.tochigi.jp
宇都宮市马场大街 4-1-1 宇都宮表参道スクエア 5 楼

192号
2023年9月10日
発行

目录 第 2 页 第 18 届宇都宮饮食教育展，防灾减灾，珍爱生命
第 3 页 国际交流沙龙♪，工厂设施参观，「好多好多的鼠小弟们」等
第 4 页 采访来自菲律宾的 EMMALYN 女士，外国人综合咨询等

# 「日本杯公路自行车赛」今年将迎来 30 周年纪念大赛！

今年的宣传语是

「This is it,the 30th Japan Cup! －轮都 Utsunomiya－」

在自行车之城宇都宮市，今年将举办 30 周年纪念比赛，请一定要牢记！

2023 举办日期

【Day1】 10.13.（周五）

| | |
|---|---|
| 日 期 | 2023 年 10 月 13 日（周五） |
| 地 点 | オリオンスクエア（宇都宮市オリオン市民广场） |
| 时间（预定） | 18:20～隆重开幕<br>18:45～团队介绍 |

【Day2】 10.14.（周六） 日本杯绕圈赛（JAPAN CUP CRITERIUM）

| | |
|---|---|
| 日 期 | 2023 年 10 月 14 日（周六） |
| 地 点 | 宇都宮市大街环绕路线 |
| 时间（预定） | 14:30～ 其它各种比赛<br>15:40～ 日本杯绕圈赛<br>16:30 左右 比赛结束<br>18:40～ 颁奖仪式 |
| 距 离 | 33.75km（1 圈 2.25km×15 圈） ※开赛前将进行两圈巡游 |

⇒点击此处了解路线详情（https://www.japancup.gr.jp/2023/criterium-course）

【Day3】 10.15.（周日） 日本杯公路自行车赛（JAPAN CUP CYCLE ROAD RACE）

| | |
|---|---|
| 日 期 | 2023 年 10 月 15 日（周日） |
| 地 点 | 宇都宮市森林公园循环路线 |
| 时间（预定） | 9:00～ 选手介绍・参赛签名<br>10:00～ 日本杯公路自行车赛<br>14:10 左右 比赛结束<br>14:30～ 颁奖仪式 |
| 距 离 | 164.8km（1 圈 10.3km×16 圈） ※比去年的 14 圈增加了两圈。 |

⇒点击此处了解路线详情（https://www.japancup.gr.jp/2023/roadrace-course）

# 第 18 届宇都宫饮食教育展

■日期　令和５年１０月１日（周日）　10：00～15：00

■地点　宇都宫城址公园

■内容

舞台表演

西红柿料理比赛的烹饪表演，宇都宫大学・たいらや超市和市政府共同开发的各种配菜展销会等

摊位展示

体验摊位或食品销售等大约 60 个摊位齐聚一堂！

问答比赛

解答问题，并赢得奖品！

■注意事项

公园内没有停车场。利用市内循环巴士きぶな或出租自行车和 LUUP 时，均可享受打折优惠服务，关于详情请参阅市政府门户网站。

问讯处：宇都宫食育展实行委员会事务局（健康增进课内）☎028-626-1128

# 防 灾 减 灾，珍 爱 生 命

## 根据警报级别请采取相应的行动，以做好防灾准备。

市政府或气象台所发布的避难信息共分为 5 个警戒级别。

请参考右图，根据各警戒级别应采取相应的行动。

处于危险区域的人员，发布 4 级警戒级别「避难指示」之前，请务必立即避难。

关于临时避难场所，请查看市政府的官网。

问讯处　危机管理课 ☎028-632-2052

| 警戒级别 | 避难情报 | 应采取的行动 |
|---|---|---|
| 5 | 紧急确保安全（緊急安全確保） | 有生命危险<br>请及时确保安全 |
| ↓　发布 4 级警戒之前，请务必立即避难！ | | |
| 4 | 避难指示（避難指示） | 所有居民应撤离危险场所立即避难。 |
| 3 | 老年人等立即避难<br>（高齢者等避難） | 老年人等撤离危险区域立即避难。 |
| 2 | 大雨・洪水・高潮注意报<br>（大雨・洪水・高潮注意報） | 各自确认好避难所位置和疏散路线。 |
| 1 | 预警信息（早期注意情報） | 防备灾害 |

NHK WORLD－JAPAN 向大家提供外语新闻和防灾信息。

您可以利用 20 种语言或简单易懂的日语获取有关的新闻和各种信息。

关于“Links for Multilingual News＆BOSAI Info”请点击此处查看详情⇒

## 生 活 娱 乐♫♪

## 国 际 交 流 沙 龙 ♪

🕒 9 月 23 日(周六)　16:00～18:00
每个月的第 4 个周六

☺ 世界各国的人们聚在一起愉快地进行交流的活动。

¥ 免费

@ 宇都宫市国际交流广场
(马场街 4-1-1)

☎ 028-616-1563

## 工厂设施参观 in 茨城

🕒 10 月 17 日（周二）7：00～18:00

☺ 与留学生和外国人等在一起了解日本的传统，技术，历史和大自然。

¥ 留学生 3,000 日元、外国人 3,500 日元、一般 5,000 日元，UCIA 会员 4,000 日元

定员 仅限 40 名，先到先得

报名 截止日期为 10 月 6 日，请通过电话或电子邮件进行报名。

@ ①雪印メグミルク 阿见工厂　②筑波山
③筑波实验植物园

☎ 宇都宫市国际交流协会　028-616-1870
✉uica@ucia.or.jp

## 20 世纪电影会

🕒 9 月 22 日(周五)　14:00～
9 月 23 日(周六)　10:00～

☺ 「ピグマリオン」

¥ 免费

定员 每场仅限 50 名，先到先得

报名 不需要

@ 东图书馆　视听觉ライブラリー
(中今泉 3-5-1)

☎ 028-638-5704

## 制作赏月装饰吧

🕒 9 月 24 日(周日)～29 日(周五)
10:30～16:30

☺ 利用彩色玻璃纸，制作赏月装饰♪

¥ 免费

定员 仅限 20 名，先到先得

报名 不需要

@ 田原儿童馆(上田原町 1)

☎ 028-672-4001

## 「好多好多的鼠小弟们」

🕒 9 月 30 日（周六）13:00～15:30

☺ 开馆 12 周年纪念活动＆岩村和朗 14 只老鼠系列 40 周年纪念。读绘本，手工制作教室，图书・商品销售等

¥ 免费

报名 从 9 月 5 日(周二)14:00 开始，手工制作需要致电报名。

@ 南图书馆（雀宫町 56-1）

☎ 028-653-7609

## 河内图书馆节日

🕒 10 月 1 日(周日）9:30～15:30

☺ ・手工制作教室
・图书的礼包
・图书馆问答比赛，模拟店等
※赠送ミヤリー徽章做礼物♪

¥ 免费

报名 不需要

@ 河内图书馆(中岡本町 3397)

☎ 028-673-6782

采 访 专 栏

# 来自菲律宾的 EMMALYN 女士

这次我们采访了 EMMALYN 女士，问了关于她在菲律宾的生活，养育孩子方面所遇到的困难，学茶道的乐趣以及她在夜校的生活等。

**Kamusta!** 瓦雷(Waray)语的「你好」

EMMALYN 女士出生于萨马岛的比奥萨（Bioso)。萨马岛的人使用的语言是瓦雷语。

**UCIA 比奥萨(Bioso)是什么样的地方呢？**

EMMALYN 在比奥萨，人们可以免费采摘各种天然的水果或钓鱼，并能食用。

我非常喜欢比奥萨平静的海滩。

**UCIA 在比奥萨，过着怎么样的生活呢？**

EMMALYN 一个月内只有一周有电。饮用水要到离家很远的地方去排队，取水并运水。

我觉得在日本的生活很方便。

**UCIA 养育孩子方面你遇到了哪些困难？**

EMMALYN 我无法教孩子们的功课，所以请婆婆来教孩子们的学习。我只能在旁边加油助威了。

**UCIA 开始学茶道的契机是什么？**

EMMALYN 第一次看到日语老师的茶道体验后，我就对茶道产生了兴趣。

茶道时，我们根据点心选择盘子，还选择适合各种季节的茶碗。此外，茶道里有很多礼仪和规矩，我也很喜欢穿和服，因此我已坚持学了 8 年。

**UCIA 在夜校的学习学得怎么样？**

EMMALYN 虽然社会和历史科目很难学，但我很喜欢上夜校。在夜校，我已交了朋友，老师们也教得很细心。有时我竟然忘记自己是位妈妈，完全变成了称职的学生。

**UCIA 今后有你想做的事情吗？**

EMMALYN 我的梦想是考上大学，并成为一名英语老师。

**UCIA EMMALYN 女士、Salamat!（谢谢）**

## 宇都宫市国际交流广场（UIP）的服务

## 外国人综合咨询

**※使用多种语言翻译拼版电脑，为大家提供其它语言的翻译或口译服务。**

| | | 西班牙语<br>葡萄牙语 | 越南语 | 中文 | 泰语 | 英语 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| UIP<br>☎028-616-1564 | 15:00-18:00 | 周一 | 第 1・3 周一 | 周二 | 周三 | 周五 |
| | | 第 4 个周日（预约制） | | | | |
| 市役所<br>☎028-632-2834<br>（开设时间内） | 9:00-12:00 | 周四 | — | 第 2 个周四 | — | 第 1 个周四 |
| | 14:00-17:00 | 周四 | 第 2 个周四 | — | 第 1 个周四 | 第 3 个周四 |

第 1,3 页插画提供：金垠智　第 1,4 页插画提供：臼井百合香、根本夏生

## UCIA LINE 官网

通过 LINE 官网，我们给大家提供有关各种有趣的交流活动和生活有用的信息。

请注册好友，将其工具。

噢一！小报同时制作发行简明日语・英语・中文・葡萄牙语・泰语・越南语版。

在 UCIA 的网站，您也可以阅览小报。

https://www.ucia.or.jp